

Traducción certificada del idioma alemán

---

**Juzgado Local de Darmstadt**

**HRB (Sección B del Registro Mercantil) 33066**

**Extracto actual oficial**

*((En papel oficial del registro mercantil con emblemas))*

**El presente extracto da fe del contenido del registro mercantil.**

**No lleva firma y tiene la validez de una copia legalizada.**

**Darmstadt, 10/01/2014**

**Haßlinger, Empleado judicial**

**Secretaria judicial**

*((Sello del Juzgado Local de Darmstadt))*

|                                                        |                                                                                                 |                                           |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Registro Mercantil B del<br>Juzgado Local de Darmstadt | Sección B<br>Reproducción del contenido actual<br>del registro<br>Consulta del 10/01/2014 10:34 | Número de la empresa:<br><b>HRB 33066</b> |
| - Extracto oficial -                                   | Página 1 de 2                                                                                   |                                           |

**1. Número actual de inscripciones:**

18

**2. a) Razón social:**

Messer Cutting Systems GmbH

**b) Sede social, sucursal, dirección comercial nacional, nombre del receptor autorizado, sociedades afiliadas:**

Groß-Umstadt

Dirección comercial: Otto-Hahn-Straße 2-4, 64823 Groß-Umstadt

**c) Objeto social:**

Fabricación y venta de:

- máquinas, aparatos, equipo y materiales accesorios, especialmente para las técnicas de soldeo y de corte;

- aparatos médicos y aparatos para laboratorios.

Asimismo, forma parte del objeto de la empresa la compra, tenencia, administración y venta de participaciones en empresas nacionales y extranjeras que tengan un objeto social igual o similar.

**3. Capital inicial o capital social:**

10.225.850,00 EUR

**4. a) Normas generales de representación:**

La sociedad es representada por dos gerentes o bien por un gerente junto con un apoderado. Por resolución de los socios, se podrá conferir a los gerentes un derecho de representación individual. Por resolución de los socios, los gerentes podrán asimismo estar facultados a representar ilimitadamente a la sociedad en asuntos judiciales, para contratar consigo mismos, en su propio nombre, o en representación de terceros.

**b) Consejo directivo, órgano directivo, directores ejecutivos, socios personalmente responsables, gerentes, representantes autorizados y poderes especiales de representación:**

Gerente: Schaaf, Peter, Dreieich, \*18/07/1953

Con facultad para celebrar negocios jurídicos en nombre de la sociedad consigo mismo en su propio nombre o como representante de un tercero:

Gerente: Schabel, Siegfried Martin, Kronberg im Taunus, \*16/11/1968

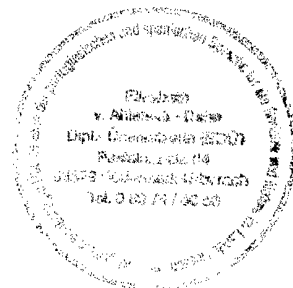
Gerente: Dr. Schmitz, Werner, Gelnhausen, \*06.01.1960

**5. Poder:**

Poder general con un gerente u otro apoderado:

Antoni-May, Gabriele, Offenbach am Main, \*25.08.1960

Fuchs, Werner, Frankfurt am Main, \*27/02/1955



|                                                        |                                                                                                 |                                           |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Registro Mercantil B del<br>Juzgado Local de Darmstadt | Sección B<br>Reproducción del contenido<br>actual del registro<br>Consulta del 02/01/2013 15:32 | Número de la empresa:<br><b>HRB 33066</b> |
| - Extracto oficial -                                   | Página 2 de 2                                                                                   |                                           |

Dr. Kirchgaßner, Martin, Baden/Österreich, \*22.04.1967  
 Ladermann, Christian, Friedrichsdorf, \*19/05/1974  
 Mosser, Jörg, Wiesbaden, \*18.11.1968  
 Thomas, Hartmut, Obertshausen, \*18/09/1957

**6. a) Forma jurídica, comienzo, estatutos y contrato social:**

Sociedad de Responsabilidad Limitada  
 Contrato social de fecha 29/08/2000  
 Modificado por última vez por resolución de fecha 30/11/2010

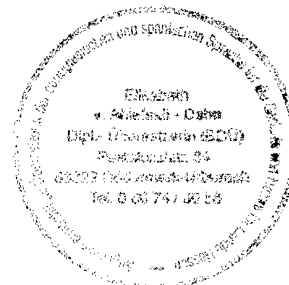
**b) Otros vínculos jurídicos:**

Constituida por transformación de la sociedad anónima previa Messer Cutting & Welding AG con sede en Groß-Umstadt a una sociedad de responsabilidad limitada.

Con la sociedad de responsabilidad limitada de derecho alemán MEC Holding GmbH, Schwalbach im Taunus (Juzgado Local de Königstein im Taunus, HRB 7174), como sociedad dominante, el 08/10/2012 fue celebrado un contrato de dominación y transferencia de beneficios aprobado por la Junta General de Socios de 10/10/2012. En lo que se refiere al resto del contenido nos remitimos al contrato arriba mencionado y a los acuerdos sociales aprobatorios del mismo.

**7. a) Fecha de la última inscripción:**

22/10/2012

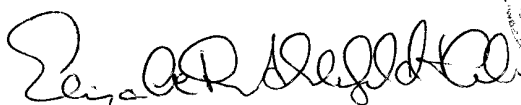


((Dorso: Sello del Juzgado Local de Darmstadt uniendo las páginas.))

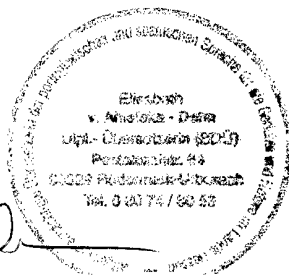
Anotaciones de la traductora entre ((...))

Yo, Elisabeth v. Ahlefeldt-Dehn, traductora de portugués y español licenciada por la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Heidelberg y jurada por el Tribunal Regional de Darmstadt, certifico que la presente es, a mi leal saber y entender, traducción fiel y exacta del extracto actual oficial adjunto extendido en idioma alemán.

Rödermark, 20 de enero de 2014



Traducción del sello:



Elisabeth v. Ahlefeldt-Dehn  
Traductora diplomada y miembro de la Asociación  
Profesional Alemana de Traductores e Intérpretes (BDÜ)  
Traductora jurada de las lenguas portuguesa y española  
para los tribunales y notarios del Land de Hesse

| APOSTILLE<br>(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)                              |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Land: Bundesrepublik Deutschland                                                 |                                    |
| Diese Übersetzung                                                                   |                                    |
| 2. ist unterschrieben von                                                           | <i>Elisabeth v. Ahlefeldt-Dehn</i> |
| 3. in <del>einer</del> /ihrer Eigenschaft als allgemein ermächtigter Übersetzer(in) |                                    |
| für die                                                                             | <i>spanische</i> Sprache           |
| 4. sie ist versehen mit dem Stempel des Übersetzers (der Übersetzerin)              |                                    |
| <i>Elisabeth v. Ahlefeldt-Dehn in Rödermark</i>                                     |                                    |
| Bestätigt 20. JAN. 2014                                                             |                                    |
| 5. in Darmstadt                                                                     | 6. am .....                        |
| 7. durch den Präsidenten des Landgerichts                                           |                                    |
| 8. unter 910 E 2/3- <i>123/2014</i>                                                 |                                    |
| 9. Siegel/Stempel                                                                   | 10. Unterschrift                   |
|  | <i>[Signature]</i>                 |
|                                                                                     | Im Auftrag                         |
|                                                                                     | <i>Wellenreuther</i>               |
|                                                                                     | Vorsitzender Richter               |

# **Amtsgericht Darmstadt**

**HRB 33066**

## **Amtlicher Aktueller Ausdruck**

**Der Ausdruck bezeugt den Inhalt des Handelsregisters.**

Dieser Ausdruck wird nicht unterschrieben und gilt als beglaubigte Abschrift.

Darmstadt, 10.01.2014

Haßlinger, Justizangestellte  
Urkundsbeamter der Geschäftsstelle



|                                                 |                                                                                          |                                |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Handelsregister B des<br>Amtsgerichts Darmstadt | Abteilung B<br>Wiedergabe des aktuellen<br>Registerinhalts<br>Abruf vom 10.01.2014 10:34 | Nummer der Firma:<br>HRB 33066 |
| Amtlicher Ausdruck                              | Seite 1 von 2                                                                            |                                |

**1. Anzahl der bisherigen Eintragungen:**

18

**2. a) Firma:**

Messer Cutting Systems GmbH

**b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:**

Groß-Umstadt

Geschäftsanschrift: Otto-Hahn-Straße 2-4, 64823 Groß-Umstadt

**c) Gegenstand des Unternehmens:**

Ist die Fabrikation und der Vertrieb von:

- Maschinen, Apparaten, Geräten und Zusatzwerkstoffen, besonders für die Schweiß- und Schneidtechnik;
- medizinischen Geräten und Laborgeräten.

Gegenstand des Unternehmens ist außerdem der Erwerb, das Halten, die Verwaltung und die Veräußerung von Beteiligungen an inländischen und ausländischen Unternehmen mit gleichem oder ähnlichem Unternehmensgegenstand.

**3. Grund- oder Stammkapital:**

10.225.850,00 EUR

**4. a) Allgemeine Vertretungsregelung:**

Die Gesellschaft wird durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten.

Durch Gesellschafterbeschluss kann Geschäftsführern Einzelvertretungsbefugnis erteilt werden. Auch können Geschäftsführer durch Gesellschafterbeschluss ermächtigt werden, die Gesellschaft bei der Vornahme von Rechtsgeschäften mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten uneingeschränkt zu vertreten.

**b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:**

Geschäftsführer: Schaaf, Peter, Dreieich, \*18.07.1953

Mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Schabel, Siegfried Martin, Kronberg im Taunus, \*16.11.1968

Geschäftsführer: Dr. Schmitz, Werner, Gelnhausen, \*06.01.1960

**5. Prokura:**

Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen:

Antoni-May, Gabriele, Offenbach am Main, \*25.08.1960

Fuchs, Werner, Frankfurt am Main, \*27.02.1955

|                                                 |                                                                                          |                                       |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Handelsregister B des<br>Amtsgerichts Darmstadt | Abteilung B<br>Wiedergabe des aktuellen<br>Registerinhalts<br>Abruf vom 10.01.2014 10:34 | Nummer der Firma:<br><b>HRB 33066</b> |
| <b>Amtlicher Ausdruck</b>                       | Seite 2 von 2                                                                            |                                       |

Dr. Kirchgaßner, Martin, Baden/Österreich, \*22.04.1967  
 Ladermann, Christian, Friedrichsdorf, \*19.05.1974  
 Mosser, Jörg, Wiesbaden, \*18.11.1968  
 Thomas, Hartmut, Obertshausen, \*18.09.1957

**6. a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:**

Gesellschaft mit beschränkter Haftung  
 Gesellschaftsvertrag vom 29.08.2000  
 Zuletzt geändert durch Beschluss vom 30.11.2010

**b) Sonstige Rechtsverhältnisse:**

Entstanden durch formwechselnde Umwandlung der bisherigen Messer Cutting & Welding AG mit Sitz in Groß-Umstadt in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung.  
 Mit der MEC Holding GmbH, Schwalbach am Taunus (Amtsgericht Königstein im Taunus, HRB 7174) als herrschendem Unternehmen ist am 08.10.2012 ein Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag abgeschlossen. Ihm hat die Gesellschafterversammlung vom 10.10.2012 zugestimmt. Wegen des weitergehenden Inhalts wird auf den genannten Vertrag und die zustimmenden Beschlüsse Bezug genommen.

**7. a) Tag der letzten Eintragung:**

22.10.2012